



**free-scores**

France, bordeaux

## Aus Andersens Märchen (Op.30)

**Page artiste :** [https://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_free-scores-admin.htm](https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_free-scores-admin.htm)

### A propos de la pièce



**Titre :** Aus Andersens Märchen  
[Op.30]  
**Compositeur :** Bortkiewicz, Sergei  
**Droit d'auteur :** Public Domain  
**Editeur :** D. Rahter, 1925  
**Instrumentation :** Piano seul  
**Style :** 20eme siecle

free-scores sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)



- partager votre interprétation
- commenter la partition
- contacter l'artiste



Serge  
**BORTKIEWICZ**

OP. 30.

*Aus*  
**Andersens Märchen**

*Ein musikalisches Bilderbuch.*

D'APRÈS LES CONTES D'ANDERSEN | FROM ANDERSEN'S FAIRY TALES  
*Un livre d'Images en Musique.* | *A musical Picture Book.*

DALLE FIABE DI ANDERSEN  
*Un Libro illustrato in Musica.*

PIANO SOLO

Preis M.3.-\*

*Verlag D. Rahter, Leipzig*

## Aus Andersen's Märchen.

Ein musikalisches Bilderbuch

für Klavier

von

Serge Bortkiewicz

Op. 30.

1. Die Prinzessin auf der Erbse.
2. Die Glocke.
3. Der standhafte Zinnsoldat.
4. Der Engel.
5. Die Blumen der kleinen Ida.
6. Die Nachtigall.
7. Es ist ganz gewiß.
8. Das Kind im Grabe.
9. Der Schmetterling.
10. Das häßliche junge Entelein.
11. Goldschatz.
12. Das eherne Schwein.

## From Andersen's Fairy Tales.

A musical Picture Book

for Piano

by

Serge Bortkiewicz

Op. 30.

1. The princess with the pea.
2. The clock.
3. The hardy tin soldier.
4. The angel.
5. Little Ida's flowers.
6. The Nightingale.
7. It is quite certain.
8. The child in the grave.
9. The Butterfly.
10. The ugly duckling.
11. Golden treasure.
12. The metal pig.

### Pedalgebrauchsanweisung:

Das Pedal hat der Verfasser mit dem Zeichen ↓ notiert.

↓ bedeutet Pedal nehmen und halten bis \*.

\* Pedal aufheben.

\*↓ Schneller Pedalwechsel. Pedallegato (!)

↓\* Kurzes Pedal.

Man achte insbesondere auf das Pedallegato!

Die Verwendung des linken Pedals (una corda) ist angebracht bei *pp*, *dolcissimo*, *morendo* u. s. w.

### Advice for the use of the pedal:

The composer indicates the pedal with ↓.

↓ signifies that the pedal is to be pressed down and retained until \*.

\* the Pedal is to be raised.

\*↓ quick change of pedal.

↓\* short pedal.

Special attention should be paid to the pedal signs.

The employment of the left pedal (una corda) is recommended for *pp*, *dolcissimo*, *morendo* etc.

# Aus Andersen's Märchen.

D'après les Contes d'Andersen. ♡ Dalle Fiabe di Andersen.  
From Andersen's Fairy Tales.

Aufführungsrecht vorbehalten.  
Droits d'exécution réservés.

## 1.

### Die Prinzessin auf der Erbse.

La Princesse sur un Pois. ♡ La Principessa sul pisello.  
The Princess with the Pea.

Allegretto.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N° 1.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system is marked *p capriccioso* and includes fingering numbers (3, 4, 3, 5, 3, 5, 3, 1, 2) and a downward arrow with an asterisk. The second system features *cresc.* and *dim.* markings and includes fingering numbers (3, 1, 2, 5) and downward arrows. The third system includes *cresc.*, *mf*, *rit.*, and *dim.* markings, along with a *p* dynamic marking and downward arrows. The fourth system concludes with downward arrows and asterisks.

Die Prinzessin kann nicht schlafen.  
La princesse ne peut pas dormir. The princess can not sleep.

First system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a 3/4 time signature. It contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with slurs and accents. Dynamic markings include *sfp* and *pp*. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 5, 1, 2, 1, 2.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features piano accompaniment in bass clef. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the bass line. Dynamic markings include *sfp*.

Third system of musical notation. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line. The lower staff is in bass clef and contains a bass line. Dynamic markings include *cresc.* and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1, 1, 1, 1, 1, 2.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and contains a vocal line with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains piano accompaniment. Dynamic markings include *p* and *pp*. A finger number 5 is shown in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and contains a vocal line. The lower staff is in bass clef and contains piano accompaniment. Dynamic markings include *f* and *p*. Asterisks and downward arrows are used as performance markings.

Sixth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and contains a vocal line. The lower staff is in bass clef and contains piano accompaniment. Dynamic markings include *p* and *(una corda)pp*. Asterisks and downward arrows are used as performance markings.

2.  
Die Glocke.  
La Cloche. ♯ La Campana.  
The Clock.

Serge Bortkiewicz, Op.30 № 2.

**Andante.**

Die geheimnisvolle Glocke.  
La cloche mystérieuse. *The mysterious bell.*

*pp (una corda)*

*pp misterioso*

*ppp*

*m. s.*

*p dolce* *cresc.* *mf*

*dim.*

*mp* *ppp*

*p* *pp*

Das Meer.  
La mer.  
The sea.

*ppp* *pppp* *morendo*

\*

3.

Der standhafte Zinnsoldat.

L'intrépide Soldat de Plomb. ♪ Il Soldato di stagno.

The hardy Tin Soldier.

In tempo marziale. *tr*

Serge Bortkiewicz, Op. 30 № 3.

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. A trill (tr) is indicated over the B4 note. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It starts with a quarter note G2, followed by a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *f marcato* is placed above the first measure. Fingerings are indicated with numbers 2, 3, 2, 3, 1, 3, 5, 3, 2.

The second system continues the piece. The upper staff features a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. A trill (tr) is indicated over the B4 note. The lower staff continues with a quarter note G2, a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *f marcato* is present. Fingerings are indicated with numbers 4, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2.

The third system continues. The upper staff has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. A trill (tr) is indicated over the B4 note. The lower staff continues with a quarter note G2, a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *f marc.* is present. There are two asterisks (\*) with arrows pointing down to the second and fourth measures of the lower staff. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 2.

The fourth system continues. The upper staff has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. A trill (tr) is indicated over the B4 note. The lower staff continues with a quarter note G2, a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *f* is present. There are two asterisks (\*) with arrows pointing down to the second and fourth measures of the lower staff. Fingerings are indicated with numbers 1, 1, 2, 5.

The fifth system continues. The upper staff has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. A trill (tr) is indicated over the B4 note. The lower staff continues with a quarter note G2, a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *ff* is present. There are two asterisks (\*) with arrows pointing down to the second and fourth measures of the lower staff. Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, 4.

First system of musical notation for piano. It consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#). The music features complex chordal textures and melodic lines. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). There are several downward-pointing arrows and asterisks (\*) indicating specific performance points or fingerings.

Er fliegt in den  
Le soldat tombe

Second system of musical notation for piano. It consists of two staves. The music continues with a *cresc.* (crescendo) marking and a *f* (forte) dynamic. There are trills (*tr.*) and other articulations. Downward-pointing arrows and asterisks (\*) are present.

Ofen  
dans le pöele The soldier falls in the stove

Third system of musical notation for piano. It consists of two staves. The music features a *una corda* marking and dynamics of *sf* (sforzando), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). There are downward-pointing arrows and asterisks (\*).

und verschmilzt.  
et se fond. and melts

Fourth system of musical notation for piano. It consists of two staves. The music includes a *rit.* (ritardando) marking and a *p* (piano) dynamic. There are downward-pointing arrows and asterisks (\*).

a tempo

Fifth system of musical notation for piano. It consists of two staves. The music features a *a tempo* marking and dynamics of *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). There are downward-pointing arrows and asterisks (\*).

# 4. Der Engel. L'Ange. ♪ L'Angiolo. The Angel.

Andantino.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 No 4.

*p dolce, con intimo sentimento*

*poco cresc.*

*mf*

*p*  
*(Ped. come primo)*

*poco cresc.*

*mf*

*pp*  
*un poco marcato*

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff. The bass line has several downward-pointing arrows indicating fingerings.

Chor der Engel.  
Chœur des anges. *Chorus of angels.*

Musical notation for the second system, including a piano (*p*) dynamic marking and a star symbol in the bass line.

Musical notation for the third system, including mezzo-forte (*mf*) and piano (*p*) dynamic markings.

Musical notation for the fourth system, including *ppp dolciss. (una corda)* and *(Ped. come primo)* markings.

Musical notation for the fifth system, including a piano (*p*) dynamic marking and a star symbol in the bass line.

Musical notation for the sixth system, including piano-pianissimo (*pp*) dynamic markings and a star symbol at the end.

# 5. Die Blumen der kleinen Ida. Blumenwalzer.

Les Fleurs de la petite Ida. ♡ I fiori della piccola Ida.  
Valse des fleurs. Valse di fiori.

Little Ida's Flowers.  
Flower - Valse.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N° 5.

Tempo di Valzer.

*pp con grazia*  
*una corda*

*p.* *staccato* *rit.*

*a tempo sempre pp*

\* *pp*

*pp*

*rit.* - - - *a tempo*

The first system of music consists of five measures. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides harmonic support with chords and single notes. A fermata is placed over the first measure. A hairpin crescendo is shown between measures 2 and 3. A downward-pointing arrow and an asterisk are positioned below the second measure.

The second system contains five measures. The upper staff continues the melodic development with eighth notes. The lower staff features chords and single notes. An asterisk is located below the third measure.

The third system consists of five measures. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has chords and single notes. The word *cresc.* is written above the first measure. A hairpin crescendo is shown between measures 11 and 15. A downward-pointing arrow, an asterisk, and the numbers 3, 2, 1 are positioned below the fifth measure.

The fourth system contains five measures. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has chords and single notes. A downward-pointing arrow is positioned below the fifth measure.

The fifth system consists of five measures. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has chords and single notes. The word *dimin.* is written above the third measure. A downward-pointing arrow is positioned below the fifth measure.

The sixth system contains five measures. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has chords and single notes. The dynamic markings *pp*, *ppp*, and *secco* are written above the second, third, and fifth measures respectively. A downward-pointing arrow, an asterisk, and another downward-pointing arrow are positioned below the second measure. A downward-pointing arrow, an asterisk, and another downward-pointing arrow are positioned below the third measure. A downward-pointing arrow, an asterisk, and another downward-pointing arrow are positioned below the fourth measure. A downward-pointing arrow, an asterisk, and another downward-pointing arrow are positioned below the fifth measure.

6.

Die Nachtigall.

Le Rossignol. ♪ L'Usignuolo.  
The Nightingale.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N° 6.

Andantino.

und der kranke Kaiser  
et l'empereur malade and the sick emperor

*dolce*  
*pp*

*5* *5* *5* *5*

*5* *5* *5* *5*

*3* *4* *5* *3* *4* *5*

*cresc.* *f* *con dolore*

*3* *3* *3* *3* *3* *3*

*sf* *dimin.*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, 4/4 time signature. Dynamics include *p* and *piu p*. Features triplets in the bass line and downward arrows with asterisks below the staff.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, 4/4 time signature. Dynamics include *p*. Features a quintuplet in the treble line and downward arrows with asterisks below the staff.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, 4/4 time signature. Dynamics include *mf*. Features quintuplets and sextuplets in the treble line and downward arrows with asterisks below the staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, 4/4 time signature. Dynamics include *p* and *pp*. Features downward arrows with asterisks below the staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, 4/4 time signature. Dynamics include *p* and *pp*. The word *dolente* is written above the treble staff. Features downward arrows with asterisks below the staff.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, 4/4 time signature. Dynamics include *ppp* and *p*. The tempo marking *Tempo I.* is present. Features quintuplets in the treble line and the instruction *(Ped. come primo)* below the bass staff. Downward arrows are present below the staff.

5 5 5 5

cresc.

con dolore  
sf  
dimin.

3 3 3 3  
p

più p  
pp

rit.  
morendo  
ppp

Aufführungsrecht vorbehalten  
Droits d'exécution réservés

7.

Es ist ganz gewiß.

Il est tout a fait certain. ♪ E certissimo.

It is quite certain.

**Allegro.**

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N°7.

Die Henne.  
La poule *The hen*

Im Hühnerhof  
Dans la basse-cour *In the bird-gard*

*p*

*pp*

*p* (scherzando)

↓ \* ↓ \* ↓ \* ↓ \*

*rit.* - - - *a tempo*

↓ ↓ \* ↓ ↓ ↓

Allgemeine Aufregung  
grande exitation *a big exitation*

*p* *cresc. e poco a poco più*

\* ↓ \*

*agitato*

*f* ↓ \*

*cresc.* *a tempo* *fff mar-*

↓ \* ↓ \* ↓ \* ↓ \* ↓ \* ↓ \*

Der Hahn  
Le coq The cock

*catiss. (quasi un gallo)*

*mf (Echo)*

*dimin. e rit.* *a tempo*

*pp* *ppp* *lunga pp*

*(Ped. come primo)*

*rit.* *a tempo*

*pp* *ppp*

## 8.

## Das Kind im Grabe.

L'Enfant dans la Tombe. ♪ Il Bambino nella tomba.

The Child in the Grave.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N<sup>o</sup> 8.

Tempo di marcia funebre.

*pp una corda*

*sempre pp* *poco cresc.*

*mf* *marcato il basso*

*f*

3 corde

*p*

(Ped. come primo)

*cresc.*

*f*

*marc.*

*ff con dolore*

*dimin.*

*p una corda*

*pp*

*ppp*

\*

# Der Schmetterling.

Le Papillon. ♪ La Farfalla.  
The Butterfly.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N° 9.

Andante.  
non legato

pp

*p dolce espress.*

pp

pp

p

più p

Handwritten notes: *pp*, *tr*

L'istesso tempo. *5 3 4 2 3 5 1 2 3 5*

Handwritten notes: *p espressivo*, *poco cresc.*, *mf*

Handwritten notes: *p*, *rit.*

Handwritten notes: *a tempo*, *pp*, *p dolce (Ped. come primo)*, *pp*

First system of musical notation. Treble clef contains a rapid sixteenth-note pattern. Bass clef contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking and a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

Second system of musical notation. Treble clef continues the sixteenth-note pattern. Bass clef continues the melodic line.

Third system of musical notation. Treble clef continues the sixteenth-note pattern. Bass clef has a piano (*p*) dynamic marking and a *più p* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. Treble clef continues the sixteenth-note pattern. Bass clef has a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

er wird auf eine Nadel gesteckt  
 percé par une épingle  
 pierced with a pin

Fifth system of musical notation. Treble clef has a pianississimo (*ppp*) dynamic marking. Bass clef has dynamics *p*, *f*, and *p*. The system includes the lyrics: "er wird auf eine Nadel gesteckt / percé par une épingle / pierced with a pin".

Sixth system of musical notation. Treble clef has a *rit.* (ritardando) marking and a *dimin.* (diminuendo) marking. Bass clef has dynamics *pp* and *ppp*. The system includes the lyrics: "er wird auf eine Nadel gesteckt / percé par une épingle / pierced with a pin".

10.

Aufführungsrecht vorbehalten  
Droits d'exécution réservés

Das häßliche junge Entelein.

Le vilain petit Caneton. ♣ La brutta piccola anitra.

The Ugly Duckling.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N° 10.

Andantino.

Einsam,  
seul, abandonné *solitary*

*dolce, dolente*

*pp una corda*

von den Hühnern verfolgt  
pésecuté par les poules  
*persecuted by hens*

**Più mosso.**

*f marc. > > >*

und von dem Truthahn  
et par le dindon.  
*and by the turkey cock*

*m. d. pp*

*cresc. -*

Tempo I.

- molto -

*sff*

*p dolce*

\*

*pp*

Più mosso.

*f marc.*

*p*

\*

\*

*m. d. pp*

*cresc.*

- molto -

\*

\*

Tempo I.

*p* *ten. rit.* *pp subito*

Endlich, bei den Schwänen erkennt es sich selbst.  
 Enfin, entre cygnes, il se reconnait.  
 At last amongst the swans he recognizes himself.

Un poco maestoso.

*pp* *p* *pp*

*pp* *p*

*pp* *p*

*pp*

## 11.

## Goldschatz.

Trésor d'Or. ♪ Il Tesoro d'oro.

Golden Treasure.

Die Trommel.  
Le tambour. *The drum.*

Serge Bortkiewicz, Op. 30 № 11.

Allegro.

*f marcato* *f marcato*

Peter stimmt seine Geige  
Pierre accorde son violon *Peter tunes his violin*

**Meno mosso.**  
*p*

und spielt  
et joue and plays

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff with various notes and rests.

Musical notation for the second system, including a trill (*tr*) and the instruction *p senza misura, ad libit.*

**Vivace.**

Musical notation for the third system, marked *espressivo* and *senza misura*.

Die Trommel.  
Le Tambour. The drum.

**Tempo I.**

Musical notation for the fourth system, marked *f marcato*.

Musical notation for the fifth system, marked *sempre f*.

Die Trommel platzt.  
Le tambour crève.  
The drum cracks.

Der große Künstler spielt weiter.  
Le grand artiste continue de jouer.  
The great artist continues to play.

**Meno mosso.**

# Das eherne Schwein.

Le Cochon d'Airain. ♪ Il Maiale di ferro.

The Metal Pig.

Serge Bortkiewicz, Op. 30 N° 12.

**Sostenuto.**

Der Knabe schläft ein.

Le garçon s'endort. *The boy falls asleep.*

*p* *sentito* *pp*

Das Schwein regt sich.

Le porc remue. *The boar moves.*

**Allegro.**

*rit.* *pp* *sempre pp*

Wilde Jagd.  
la course affolée. The wild chase.

The first system of music features a treble clef staff with a melodic line of eighth and sixteenth notes, and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords. A *cresc.* marking is placed above the treble staff.

The second system continues the melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a steady accompaniment.

The third system introduces a *f rinforz.* marking. The treble staff features a more active melodic line with slurs and accents, and the bass staff continues with chords.

The fourth system is characterized by dynamic markings *ff*, *sf*, and *fff* in the bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. Asterisks and downward arrows are placed below the bass staff.

The fifth system shows a change in the bass staff to a 3/4 time signature. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

The sixth system features a *pp* marking in the bass staff. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

pp

dimin.

ppp

Ende der Märchen.  
 Fin des Contes. End of the tales

**Sostenuto.**

p sentito

pp una corda

espress.

più p

rit.

pp

stacc.

ppp